

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge

EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
Forniture

SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

## Offenes Verfahren mittels elektronischer Vergabe

## Procedura aperta con modalità telematica

AOV/SUA-L 018/2017

“Progettazione SP 24 – Sistemazione strada Fiè / Projektierung LS 24 – Ausbau Völserstraße”

CIG: 7198029171

### Chiarimento e proroga termine - Klarstellung und Aufschub der Frist

Nr. 4 – 19/10/2017

#### QUESITO:

In riferimento alle referenze di cui al punto nove del disciplinare ed esattamente, B1a e B1b, si chiede se l'elaborazione di un progetto esecutivo e di una successiva perizia di variante tecnica e suppletiva (legata al progetto pocanzi citato), redatta per esigenze derivanti da sopravvenute disposizioni legislative e regolamentari, consistenti in una sostanziale modifica del tracciato e dei particolari costruttivi della strada con elaborazione completa di un nuovo progetto completo, possono essere considerate equivalenti almeno ai due livelli di progettazione richiesti dal disciplinare di gara. Si fa presente che l'elaborazione della perizia in questione ha comportato la redazione di un nuovo progetto, completo della fattibilità con l'indicazione dei costi, e alla successiva produzione del progetto per le approvazioni dell'amministrazione e del progetto esecutivo per l'esecuzione dell'opera.

#### RISPOSTA:

Se la perizia di variante tecnica e suppletiva ha comportato la redazione di una progettazione completamente nuova con modifiche sostanziali e corrisponde alle caratteristiche di un progetto definitivo utilizzato effettivamente per l'approvazione e la richiesta di tutti i necessari pareri, nulla osta, concessioni, autorizzazioni etc. e di un progetto esecutivo, la risposta è affermativa.

#### FRAGE:

In Bezug auf die Referenzen, die bei Punkt neuen der Wettbewerbsbedingungen angeführt sind, und zwar, B1a und B1b, stellt man die Frage, ob die Ausarbeitung eines Ausführungsprojektes und eines darauffolgenden Abänderungs- und Zusatzprojektes (das sich auf das gerade erwähnte Projekt bezieht) mit der Begründung, dass neue gesetzliche Bestimmungen und Verordnungen dies erforderten, das dabei in einer wesentlicher Änderung der Trassierung und der konstruktiven Details der Straße mit vollständiger Ausarbeitung eines neuen vollständigen Projektes besteht, ob diese mindestens den zwei Planungsebenen, die von den Wettbewerbsbedingungen verlangt werden, als gleichwertig betrachtet werden können. Man weist darauf hin, dass die Ausarbeitung des erwähnten Änderungs- und Zusatzprojektes die Erstellung eines neuen Projektes erfordert hat vollständig bestehend aus der Machbarkeit mit Angabe der Kosten, und der darauffolgenden Erstellung des Projektes für die Genehmigungen der Verwaltung und dem Ausführungsprojekt für die Ausführung der Arbeiten.

#### ANTWORT:

Falls das Änderungs- und Zusatzprojekt die Erstellung einer vollkommen neuen Planung mit wesentlichen Änderungen erfordert hat und den Eigenschaften eines Endgültigen Projektes, das tatsächlich für die Genehmigung und das Ansuchen der notwendigen Gutachten, Ermächtigungen, Konzessionen, Erlaubnisse usw. verwendet wurde, und eines Ausführungsprojektes entspricht, ist die Antwort positiv.

Dato che il predetto chiarimento contiene informazioni supplementari significative ai fini della preparazione dell'offerta, **si concede ai concorrenti una proroga del termine di presentazione dell'offerta.**

Zumal die vorgenannte Klarstellung relevante zusätzliche Informationen zum Zwecke der Vorbereitung des Angebots enthält, **wird den Teilnehmer ein Aufschub der Frist für die Abgabe des Angebots gewährt.**

Il **nuovo termine** di presentazione delle offerte è:

**Die neue Frist** für die Abgabe der Angebote ist:

**03/11/2017, ore 12:00.**

La seduta pubblica di **apertura della gara** rimane fissata per il giorno **06/11/2017, ore 9:00.**

Cordiali saluti  
La Stazione Appaltante

**03/11/2017, 12:00 Uhr.**

In Folge dessen erfolgt die öffentliche Sitzung für die Eröffnung der Ausschreibung **am 06/11/2017, 9:00 Uhr.**

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle